

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
#910, 410-22nd Street East  
Saskatoon  
Sask.  
S7K 5T6  
Bid Fax: (306) 975-5397

## **SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

### **Comments - Commentaires**

\*\*\*\*\*

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY  
REQUIREMENT

\*\*\*\*\*

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

### **Issuing Office - Bureau de distribution**

Public Works and Government Services  
Canada/Réception des soumissions Travaux publics et  
Services gouvernementaux Canada  
#910, 410 - 22nd Street East  
Saskatoon  
Sask.  
S7K 5T6

<b>Title - Sujet</b> Janitorial Services - Hugh Cairns	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W2585-121213/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W2585-121213	<b>Date</b> 2013-01-11
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$STN-191-4573	
<b>File No. - N° de dossier</b> STN-2-35066 (191)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-01-18</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Central Standard Time CST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Gerstmar, Denise	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> stn191
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (306) 975-8912 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (306) 975-5397
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Department of National Defence Hugh Cairns Armoury 930 Idylwyld Drive North Saskatoon SK S7L 0Z6	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Cet modification est pour la sollicitation W2585-121213/A Services de nettoyage - Ménage Militaire Hugh Cairns.

**Compte-rendu de la visite optionnelle pour l'entretien ménager**  
**Lundi le 7 janvier 2013 à 13 h 30 HNC**  
**Ministère de la Défense nationale**  
**Manège militaire Hugh Cairns**  
**Saskatoon (Saskatchewan)**

**Participants**

Denise Gerstmar, TPSGC  
Jason Veldhouse, MDN  
Mike Graver, MDN  
Michael Gelowitz, MDN  
Victor Moutinho, Bee-Clean  
Joe Schedlosky, Bee-Clean  
Don Johannesson, Merit Building Cleaning  
Shirley Kostuik, Merit Building Cleaning  
Habte Woldu, Venus Janitorial Services  
Feseha Tekesto, Horizon Janitorial Services  
Elias Hagos, Feven Janitorial Services  
Iwona Gawlak Homernik, Homernik Cleaning Services  
Francisco Checedi, Homernik Cleaning Services  
Brent Willis, GDI  
Agwait Majok, Majok Cleaning Services

- Denise Gerstmar a survolé le document d'appel d'offres.
  - L'appel d'offres se termine vendredi le 18 janvier 2013 à 14 h HNC. Prière de vous assurer que les soumissions sont déposées avant 14 h. Celles reçues après 14 h ne seront pas acceptées.
  - On a avisé les soumissionnaires qu'il s'agit d'une visite facultative des lieux. Les soumissionnaires qui ne participent pas à la visite des lieux peuvent tout de même présenter une soumission.
  - On a avisé les soumissionnaires qu'une cote de sécurité est requise.
  - On a avisé les soumissionnaires qu'une garantie financière contractuelle est requise, sous forme de cautionnement d'exécution ou de dépôt de garantie.
  - On a demandé aux soumissionnaires de transmettre toutes les questions par l'intermédiaire de TPSGC.
- Jason Veldhouse, Mike Graver, et Michael Gelowitz, DND ont accompagné tous les participants à une visite du manège militaire Hugh Cairns

**Question 1**

Environ combien d'employées travaillent sur le site ? (ceci déterminera l'utilisation du serviette en papier, le papier hygiénique etc.)

**Réponse 1**

Il y a environs 30 personnes pendant la journée et divers groupes dans la soirée.

**Question 2**

Est-ce qu'on ramasse toutes les déchets et fourni/change les sacs de poubelles?

**Réponse 2**

Oui, c'est dans l'exigence.

**Question 3**

Quelle est la superficie en pieds carrés du site; planchers de vinyle?, le tapis?, chaque étage?

**Réponse 3**

La surface totale est 2,222 mètre carré avec une combinaison de tapis et vinyle.

**Question 4**

Est-ce que les planchers seront dépouillé et ciré au début du contrat?

**Réponse 4**

Non

**Question 5**

À quelle fréquence est-ce que les planchers doivent être dépouillé et ciré?

**Réponse 5**

Les planchers doivent être dépouillé et ciré mensuellement comme indiqué dans l'exigence.

**Question 6**

Il y a de l'équipement sur le site, est-ce que ça va rester et est-ce qu'on peut l'utiliser? Ou est-ce que ça va être enlevé?

**Réponse 6**

L'équipement va être enlevé.

**Question 7**

Est-ce qu'on doit faire le déneigement des trottoirs?

**Réponse 7**

Le déneigement doit être fait 3 metres des portes comme indiqué dans l'exigence.